

# EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

*Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve*

**2005/0179(COD)**

26.6.2006

## **MNENJE**

Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

za Odbor za kulturo in izobraževanje

o predlogu priporočila Evropskega Parlamenta in Sveta o transnacionalni mobilnosti v Skupnosti zaradi izobraževanja in usposabljanja: Evropska listina kakovosti za mobilnost  
(KOM((2005)0450) – C6-0291/2005 – 2005/0179(COD))

Pripravlavec mnenja(\*): Sepp Kusstatscher

(\* ) Okrepljeno sodelovanje med odbori - člen 47 Poslovnika

PA\_Leg

## PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve poziva Odbor za kulturo in izobraževanje kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

Besedilo, ki ga predlaga Komisija<sup>1</sup>

Predlogi sprememb Parlamenta

### Predlog spremembe 1 Naslov

Predlog PRIPOROČILO EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o transnacionalni mobilnosti v Skupnosti zaradi izobraževanja in usposabljanja: Evropska listina kakovosti za mobilnost

Predlog PRIPOROČILO EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o transnacionalni mobilnosti v Skupnosti zaradi izobraževanja in **poklicnega** usposabljanja: Evropska listina kakovosti za mobilnost

### Predlog spremembe 2 Uvodna izjava 1

(1) Mobilnost **na področju izobraževanja in usposabljanja** je sestavni del prostega gibanja oseb - temeljna svoboščina, zaščiten s Pogodbo - in eden glavnih ciljev dejavnosti Evropske unije na področju izobraževanja in poklicnega usposabljanja; **pravzaprav** je bistveno orodje pri nastajanju evropskega prostora izobraževanja in usposabljanja in pri oblikovanju evropske zavesti.

(1) Mobilnost je sestavni del prostega gibanja oseb – temeljna svoboščina, zaščiten s Pogodbo – in eden glavnih ciljev dejavnosti Evropske unije na področju izobraževanja in poklicnega usposabljanja; **ker mobilnost temelji tako na skupnih vrednotah kot spoštovanju raznolikosti**, je bistveno orodje pri nastajanju evropskega prostora **nenehnega** izobraževanja in usposabljanja, **orodje za preprečevanje brezposelnosti in revščine in oblikovanje evropske zavesti ter aktivnega evropskega državljanstva**.

### Predlog spremembe 3 Uvodna izjava 1 a (novo)

**(1a) Mobilnost zbližuje državljane in izboljšuje medsebojno razumevanje ter spodbuja tesnejšo politično integracijo. Spodbuja solidarnost, izmenjavo idej ter boljše poznavanje različnih kultur, ki**

<sup>1</sup> Še neobjavljeno v UL.

*tvorijo Evropo; s tem prispeva h  
gospodarski, socialni in teritorialni  
povezanosti ter v času globalizacije  
povečuje zaposljivost posameznika.*

Predlog spremembe 4  
Uvodna izjava 2 a (novo)

*(2a) Ustvarjanje boljšega okvira za  
mobilnost zaradi izobraževanja in  
usposabljanja v EU bo pripomoglo k čim  
bolj optimalnemu razvoju človeškega  
kapitala, kar bo prispevalo k doseganju na  
znanju temelječega gospodarstva, ki je  
bistveno za ustvarjanje delovnih mest,  
trajnostnega razvoja ter raziskav in inovacij  
v državah članicah.*

Predlog spremembe 5  
Uvodna izjava 4

(4) Delo skupine izvedencev, ki jo je ustanovila Komisija v skladu s točko IIIa) zgoraj navedenega priporočila, in njihovo prvo poročilo o nadaljnjem spremljanju sicer kažeta napredek, ki je bil dosežen na področju mobilnosti zaradi izobraževanja in usposabljanja na nacionalni in evropski ravni, vendar hkrati opozarjata, da se je treba osredotočiti ne le na povečanje mobilnosti, ampak predvsem na izboljšanje njene kakovosti.

(4) Delo skupine izvedencev, ki jo je ustanovila Komisija v skladu s točko IIIa) zgoraj navedenega priporočila, in njihovo prvo poročilo o nadaljnjem spremljanju sicer kažeta **skromen** napredek, ki je bil dosežen na področju mobilnosti zaradi izobraževanja in usposabljanja na nacionalni in evropski ravni, vendar hkrati opozarjata, da se je treba osredotočiti ne le **na količinsko** povečanje mobilnosti, ampak predvsem na izboljšanje njene kakovosti, **kar je gotovo potrebno, vendar ne sme pripeljati do tega, da bi bila mobilnost dostopna manjšemu številu ljudi.**

Predlog spremembe 6  
Uvodna izjava 5

(5) Ta cilj je mogoče uresničiti tako, da se v obliki priporočila sprejme Listino kakovosti za mobilnost, ki določa sklop načel na tem področju in se izvaja prostovoljno.

Ta cilj je mogoče **med drugim** uresničiti tako, da se v obliki priporočila sprejme Listino kakovosti za mobilnost, ki določa sklop načel na tem področju in se izvaja prostovoljno.

Predlog spremembe 7  
Uvodna izjava 5 a (novo)

***(5a) V listini kakovosti za mobilnost je treba upoštevati tudi posebne potrebe invalidov.***

Predlog spremembe 8  
Uvodna izjava 6

***(6) Listina vsebuje temeljna načela mobilnosti na področju izobraževanja in je zato referenčni okvir, ki bo pomagal povečati število izmenjav, spodbudil priznavanje študijskih obdobj in pripomogel k oblikovanju medsebojnega zaupanja med javnimi organi, organizacijami in vsemi zainteresiranimi stranmi, udeleženi v mobilnosti.***

***(6) Listina bo pomagala povečati število izmenjav, spodbuditi priznavanje obdobj izobraževanja ali poklicnega usposabljanja in priznavanje nazivov, kvalifikacij in plačil prispevkov socialnega zavarovanja ter oblikovati medsebojno zaupanje za izboljšanje in okrepitev sodelovanja med javnimi organi, organizacijami in vsemi zainteresiranimi stranmi, udeleženi v mobilnosti.***

Predlog spremembe 9  
Uvodna izjava 6 a (novo)

***(6a) Prednosti, ki jih delavcem v EU nudi mobilnost v splošnem in poklicnem izobraževanju, se lahko v praksi uresničujejo le v okviru stalnega procesa, v katerem so upoštevani interesi vseh socialnih partnerjev v državah članicah s posebnim poudarkom na potrebah delodajalcev.***

Predlog spremembe 10  
Uvodna izjava 6 b (novo)

***(6b) Listino morajo oblasti, organizacije ali druge za mobilnost zainteresirane strani iz držav izvora ali držav gostiteljic izročiti vsem slušateljem in udeležencem usposabljanja v njihovem jeziku kot temeljno referenco.***

Predlog spremembe 11  
Uvodna izjava 7

(7) Koristi mobilnosti so v marsičem odvisne od kakovosti praktičnih dejavnikov: priprave, podpore in priznavanja. Ljudje in organizacije, udeleženi v mobilnosti, lahko s skrbnim načrtovanjem in ustreznim vrednotenjem zelo izboljšajo kakovost mobilnosti.

(7) Koristi mobilnosti so v marsičem odvisne od kakovosti praktičnih dejavnikov: **informacij**, priprave, podpore in priznavanja **izkušenj in kvalifikacij, ki so jih kandidati pridobili v okviru izobraževalnih programov**. Ljudje in organizacije, udeleženi v mobilnosti, lahko s skrbnim načrtovanjem in ustreznim vrednotenjem zelo izboljšajo kakovost mobilnosti.

Predlog spremembe 12  
Uvodna izjava 9

(9) Načrt učenja je treba pripraviti vnaprej. Prav tako je potrebna splošna priprava udeležencev.

(9) Načrt učenja je treba pripraviti vnaprej. Prav tako je potrebna splošna priprava udeležencev. **Pri tem morajo pristojne oblasti in organizacije nuditi nebirokratsko pomoč.**

Predlog spremembe 13  
Uvodna izjava 11

(11) Pred odhodom je treba rešiti vsa vprašanja **glede finančnih sredstev, zlasti** glede tega, kakšna finančna podpora je na voljo in kdo krije stroške.

(11) Pred odhodom je treba rešiti vsa **administrativna in finančna** vprašanja, **kot recimo** glede tega, kakšna finančna podpora je na voljo in kdo krije stroške **ter zavarovanje v državi gostiteljici, pa tudi, katera obdobja in vsebine bodo vključene.**

Predlog spremembe 14  
Uvodna izjava 13

(13) Za zagotovitev splošne kakovosti mobilnosti je zaželeno uporabiti zgoraj navedena načela in priporočila pri vseh vrstah mobilnosti zaradi učenja ali poklicnega razvoja: pri izobraževanju ali usposabljanju; formalnem in neformalnem učenju, vključno z **mladinskim** prostovoljnim delom; krajših in daljših obdobjih mobilnosti; šoli, univerzi ali učenju na delovnem mestu; **pri** mladih in odraslih **slušateljih** itd.

(13) Za zagotovitev splošne kakovosti mobilnosti je zaželeno, **da je prosto gibanje delavcev pravica vseh državljanov EU in da se uporabijo** zgoraj navedena načela in priporočila pri vseh vrstah mobilnosti zaradi učenja ali poklicnega razvoja: pri izobraževanju ali usposabljanju; formalnem in neformalnem učenju, vključno s prostovoljnim delom; krajših in daljših obdobjih mobilnosti; šoli, univerzi ali učenju na delovnem mestu; **ukrepih v zvezi z vseživljenjskim učenjem; ukrepih v korist mladih in odraslih slušateljev, invalidnih slušateljev, pa tudi starejših oseb** itd.

Predlog spremembe 15  
Uvodna izjava 15 a (novo)

**(15a) Pilotski projekti za uvedbo prostovoljnega socialnega leta, ki bi ga bilo možno delno ali v celoti odslužiti v drugih državah članicah, bi lahko pripomogli k spodbujanju mobilnosti.**

Predlog spremembe 16  
Priporočila

PRIPOROČATA: da države članice sprejmejo priloženo Evropsko listino kakovosti za mobilnost kot sredstvo za izboljšanje osebnega in poklicnega razvoja.

PRIPOROČATA, da države članice:

- sprejmejo priloženo Evropsko listino kakovosti za mobilnost kot sredstvo za izboljšanje osebnega in poklicnega razvoja;

**- od drugega leta po sprejetju tega priporočila dalje vsaki dve leti pripravijo ocenjevalno poročilo z oceno ukrepov, sprejetih v zvezi s tem priporočilom, ter ga predložijo Komisiji;**

**- še naprej tesno sodelujejo z Evropsko skupnostjo na najvišji ravni in se usklajujejo glede popolne odprave vseh**

*neposrednih ali posrednih ovir, ki zmanjšujejo mobilnost državljanov EU;*

*- ustvarijo pogoje in določijo politične ukrepe, s katerimi bodo udeleženi stranem v projektu mobilnosti omogočile pridobitev čim večjih koristi iz evropskega gospodarskega prostora (EGP);*

*- zagotovijo zadostna javna sredstva in ustrezno infrastrukturo za mobilnost na področju izobraževanja in poklicnega usposabljanja, da bi dvignile raven izobrazbe in poklicne usposobljenosti svojih državljanov.*

*VABITA države članice, da v svoja poročila za delovni program Izobraževanje in usposabljanje 2010 vključijo splošne podatke in oceno o dejavnostih, sprejetih kot odziv na zgoraj navedena priporočila, in sicer od drugega leta po sprejetju tega priporočila dalje.*

VABITA Komisijo:

- da še naprej sodeluje z državami članicami in socialnimi partnerji in tako omogoči izmenjavo koristnih podatkov in izkušenj v zvezi z izvajanjem ukrepov, ki jih podpira to priporočilo;

- da sedanje priporočilo in Priporočilo Evropskega parlamenta in Sveta 2001/613/ES šteje za celoto ter da zato vključi zahtevana dvoletna poročila v splošna poročila delovnega programa Izobraževanje in usposabljanje 2010.

VABITA Komisijo:

*- da oceni ocenjevalna poročila, ki so jih predložile države članice, in da v enem letu od njihovega prejema izda poročilo Komisije o ukrepih, ki so jih države članice sprejele za zmanjšanje omejitev mobilnosti, vključno s predlogi za izboljšanje kakovosti programov mobilnosti;*

- da še naprej sodeluje z državami članicami in socialnimi partnerji in tako omogoči izmenjavo koristnih podatkov in izkušenj v zvezi z izvajanjem ukrepov, ki jih podpira to priporočilo;

- da sedanje priporočilo in Priporočilo Evropskega parlamenta in Sveta 2001/613/ES šteje za celoto ter da zato vključi zahtevana dvoletna poročila v splošna poročila delovnega programa Izobraževanje in usposabljanje 2010.



## POSTOPEK

<b>Naslov</b>	Predlog priporočila Evropskega Parlamenta in Sveta o transnacionalni mobilnosti v Skupnosti zaradi izobraževanja in usposabljanja: Evropska listina kakovosti za mobilnost				
<b>Referenčni dokumenti</b>	KOM(2005)0450 – C6-0291/2005 – 2005/0179(COD)				
<b>Datum predložitve EP</b>	23.9.2005				
<b>Pristojni odbor</b> Datum razglasitve na zasedanju	CULT 29.9.2005				
<b>Odbori, zaproseni za mnenje</b> Datum razglasitve na zasedanju	EMPL				
	29.9.2005				
<b>Odbori, ki niso dali mnenja</b> Datum sklepa					
<b>Okrepljeno sodelovanje</b> Datum razglasitve na zasedanju	EMPL				
	19.1.2006				
<b>Poročevalec(-ka)</b> Datum imenovanja	Sepp Kusstatscher				
	30.11.2005				
<b>Nadomeščeni(-a) poročevalec(-ka)</b>					
<b>Poenostavljeni postopek – datum sklepa</b>					
<b>Oporekanje pravni podlagi</b> Datum mnenja JURI					
<b>Popravek finančne ocene sredstev</b> Datum mnenja BUDG					
<b>Posvetovanje z Ekonomsko-socialnim odborom - datum sklepa na zasedanju</b>					
<b>Posvetovanje z Odborom regij - datum sklepa na zasedanju</b>					
<b>Obravnava v odboru</b>	20.4.2006	21.6.2006			
<b>Datum sprejetja</b>	22.6.2006				
<b>Izid končnega glasovanja</b>	+: 41 -: 0 0: 1				
<b>Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Jan Andersson, Jean-Luc Bennahmias, Emine Bozkurt, Iles Braghetto, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Luigi Cocilovo, Jean Louis Cottigny, Proinsias De Rossa, Harlem Désir, Harald Ettl, Carlo Fatuzzo, Ilda Figueiredo, Roger Helmer, Stephen Hughes, Ona Juknevičienė, Jan Jerzy Kułakowski, Sepp Kusstatscher, Jean Lambert, Raymond Langendries, Bernard Lohdeux, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Jan Tadeusz Masiel, Ana Mato Adrover, Maria Matsouka, Ria Oomen-Ruijten, Csaba Óry, Pier Antonio Panzeri, José Albino Silva Peneda, Kathy Sinnott, Anne Van Lancker, Gabriele Zimmer				
<b>Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Mihael Brejc, Françoise Castex, Dieter-Lebrecht Koch, Magda Kósáné Kovács, Leopold Józef Rutowicz, Patrizia Toia				
<b>Namestniki (člen 178 (2)), navzoči pri končnem glasovanju</b>	Małgorzata Handzlik, Bogusław Sonik				
<b>Datum predložitve</b>					
<b>Pripombe (na voljo samo v e nem jeziku)</b>	...				